

České centrum na Knižním veletrhu v Göteborgu 24.- 27.9.2009

Prezentace a její výsledky

Pro prezentaci českých knih a vydavatelství poskytlo Českému centru, díky spolupráci se Světem knih své publikace více než 30 nakladatelství. Na základě toho se na skandinávském trhu představila nakladatelství Academia, Akropolis, Albatros, Artur, Atlantis, Axióma, Alisa, Argo, Brio, Baobab&GplusG, Cykloknihy, Dokořán, Druhé město, Dvořák, Drvoštěp, Dybbuk, Entologický ústav, Euromedia Group, Fragment, Gutenberg, Harry Putz, Host, Idea servis, Institut umění – divadelní ústav, Labyrint, Laguna, Leda, Listen, Mac, Meander, Mladá fronta, Motto – R+H, Muzeum hl.města Prahy, Národní knihovna ČR, Oftis, Opus Musicum, Orig.cz Group, Paseka, Pierot, Práh, Torst, Triáda, Triton, Univerzální život, Vyšehrad, Země světa, Zoner Press. České centrum ve Stockholm tak mohlo představit skutečně širokou paletu kvalitní české literární tvorby.

České centrum ve Stockholmu zahájilo prezentaci a propagaci tři týdny před začátkem veletrhu. Pro širokou veřejnost i partnery Českého centra z oblasti literatury, kteří se nemohli veletrhu v Göteborgu (vzdáleném od Stockholmu více než 500 km) zúčastnit, jsme připravili prezentaci v prostorách Českého centra. Tato prezentace byla vyvěšená na webových stránkách Českého centra a ohlášená prostřednictvím programu a newsletteru.





Na knižním veletrhu v Göteborgu získalo České centrum ve Stockholmu poprvé v dějinách veletrhu svůj vyhrazený prostor pro prezentaci. Vedle Španělska, na které byl letošní veletrh zaměřený, Norska a Singapuru byla Česká republika jednou z dalších tematických zemí. Pod hlavičkou „Röster från Tjeckien“ (Hlasy z České republiky) jsme tak získali vzácný prostor jak v médiích (katalogy, brožury, rozhlas, internet) tak v prostorách samotného veletrhu, kde byly umístěny propagační materiály a prezentační brožury českých vydavatelství. Ty byly také k dispozici i na stánku Českého centra (C01:29).



Ve své prezentaci české literatury se České centrum zaměřilo na tři hlavní okruhy:

1. současná česká literatura a její překlady
2. dětská literatura
3. pád železné opony, zobrazení totality a jejího konce v beletrii a literatuře faktu

1.

Díky příspěvím českých vydavatelství jako např. Argo, Alisa, Druhé město, Labyrint, Motto – R+H, Torst, Triton a osobní přítomnosti spisovatelů Jáchyma Topola a Jaroslava Rudiše byla odborné veřejnosti hned první den veletrhu představena současná česká beletrie. S potěšením jsme zjistili, že česká literatura není pro švédské čtenáře neznámá. Díla autorů Jaroslava Haška, Milana Kundery, Bohumila Hrabala, Ivana Klímy a dnes i Jáchyma Topola jsou vydáváné a čtené. Na letošním veletrhu se díky českým nakladatelům mohla představit další generace talentovaných autorů jako je např. Petra Hůlová (Torst), Miloš Urban (nakladatelství Argo), Petr Stančík (Druhé město) a další.



2.

V pátek (druhý den veletrhu) se odpoledne otevřely dveře široké veřejnosti. Pro ni mělo České centrum, kromě nabídky autorů popsaných v bodu 1., připravenou prezentaci dětské literatury. Zde přispěla vydavatelství jako např. Albatros, Artur, Axióma, Baobab&GplusG, Mladá fronta, Paseka a další. Vzhledem k tomu, že většina prezentovaných dětských knížek byla v češtině, snažilo se České centrum otevřít dveře ke švédským vydavatelům prostřednictvím světově proslulé české ilustrace (např. Adolf Born, Zdeněk Smetana, Vladimír Jiránek, Radek Pilař, Helena Zmatlíková). V oficiálním programu veletrhu byl oznámen zvláštní program pro děti, během kterého si mohli i menší návštěvníci prohlédnout ukázky z českých animovaných filmů, prolistovat knížky a interaktivní pracovní sešity s Krtkem (nakladatelství Albatros). O tom, že česká tvorba pro děti je oceňována i v zahraničí svědčí fakt, že švédský překlad knížky Josefa Čapka O pejskovi a kočičce se stal spolu s Krtkem Zdeňka Milera nejžádanější dětskou knížkou na stánku Českého centra.



3.

Letošní 20. výročí pádu železné opony připomenulo České centrum ve spolupráci s Ústavem pro studium totalitních režimů (Praha pod objektivem tajné kamery a Victims of occupation), nakladatelstvím Akropolis (publikace Františka Janoucha), nakladatelství Laguna (Někomu život, někomu smrt). Jednalo se o prezentaci jak odborné literatury tak i beletrie, která odkazuje na toto téma (např. Petr Placák – Fízl nakladatelství Torst, Jáchym Topol – Noční práce, a další)



Na závěr lze říci, že díky účasti Českého centra a českých nakladatelů na letošním 25.ročníku veletrhu v Göteborgu, se navázala spolupráce s významnými švédskými vydavateli jako např. Ersatz, Ruin, Perenn, Rámus, Tranan, Brutus Östlings bokförlag Symposion, Aspekt, kteří vydávají českou literaturu. Je dobrým znamením, že od roku 2000 se vydalo více než 30 překladů české literatury a to nejen beletrie (vydavatelství Ersatz uvedlo na veletrhu už druhý román Jáchyma Topola na švédský trh), ale i dětské literatury (např. O pejskovi a kočičce - Perenn) a odborné studie a literatury faktu (např. Patrik Ouředník – Natur och Kultur). Vydavatelství Aspekt v současné době připravuje vydání oceněného románu Jaroslava Rudiše – Nebe pod Berlínem.

Kontakty

Vydavatelství, která vydávají české autory:

ASPEKT www.aspektforlag.se
PERENN www.perenn.com/
ERSATZ www.ersatz.se
NATUR OCH KULTUR www.nok.se
TRANAN www.tranan.nu
RUIN www.ruin.se

tora@aspektforlag.se
info@perenn.com
ola.wallin@ersatz.se
info@nok.se
info@tranan.nu
info@ruin.se

Rekord

Každoročně má knižní veletrh v Göteborgu kolem 100 tisíc návštěvníků. Letos však padly tři nové rekordy:

- počet vystavovatelů bylo až 895
- vystoupilo téměř 2100 účinkujících
- více než 2700 programových vystoupení, což znamená nový program každou 49 vteřinu!

Na těchto výjimečných statistikách se samozřejmě podílelo i České centrum ve Stockholmu a jeho program: 5 seminářů, 5 programů na samotném stánku Českého centra a 4 vystoupení na stáncích jiných vystavovatelů.



Lucie Svobodová, ředitelka Českého centra a ředitel vydavatelství Perenn Per Nilson

Mediální ohlasy

Knižní veletrh v Göteborgu je skutečně jednou z nejvýznamnějších akcí v oblasti literatury ve Skandinávii, která přitahuje každoročně tisíce návštěvníků a novinářů. Celý měsíc září zaplňovaly články o veletrhu stránky švédského tisku a internetu. Během veletrhu se k nim přidaly televizní reportáže z výstavních hal. Protože není v našich silách uvést všechny mediální ohlasy, uvádíme alespoň nejzajímavější výběr. Zvláštní pozornost mají samozřejmě ohlasy samotných hostů Českého centra, Jáchyma Topola a Jaroslava Rudiše. Jáchym Topol uveřejní svůj článek v Lidových novinách v průběhu října a Jaroslav Rudiš své reportáže v rádiu: ČRo 3 – Vltava v pátek 25.9. cca v 8.30 a 29.9. v 8.45 obšírnější reportáž o české účasti a akcích na veletrhu v Göteborgu. Dále pak 6.10. pořad Čajovna od 19.00 - 20.00 součástí které bude i reportáž z veletrhu v Göteborgu.

Zvláště se musíme zmínit o prezentační publikaci göteborgského veletrhu, který se bude prezentovat na knižním veletrhu ve Frankfurtu nad Mohanem. Autoři publikace oslovili ředitelku Českého centra, Lucii Svobodovou, aby přispěla svým ohlasem na letošní veletrh.

http://www.czlit.cz/main.php?pageid=4&news_id=1748
<http://www.vk.se/Article.jsp?article=303728>
<http://bodilzalesky.com/blog/2009/09/28/glimtar-fran-bokmassan-2009/>
<http://www.dalademokraten.se//Templates/pages/news.aspx?id=88941>
<http://www.bokmania.net/2009/09/sa-var-mitt-besok-pa-bokmassan.html>
http://www.czlit.cz/main.php?pageid=65&production_id=1364
<http://bok-bibliotek.se/nyheter/tv-och-radio-pa-bokmassan/>
<http://www.sr.se/sida/default.aspx?programID=2988>
<http://www.webfinanser.com/nyheter/160400/rekord-pa-25e-bokmassan/>
<http://www.kristianstadsbladet.se/article/20090527/KULTUR/320314623/1012/KRISTIANSTAD/&Bokmassan-fyller-25-med-spanskt-tema>
<http://www.gp.se/kulturnoje/litteratur/1.212616-bokmassan-laddar-om>
http://www.fairlink.se/web/090924_svm.aspx